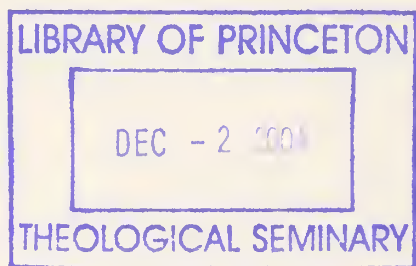

LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2
THEOLOGICAL SEMINARY

PORTE PAGADO.

Año XI Noviembre de 1913 Núm. 132

LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:

Europa.. ..	$	1.00
Uruguay...	»	1.00
Argentina..	»	2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

938—Calle San José—938

1913

AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Juan Rebulat—Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay.
Santiago Ricca—Estanzuela.
Manuel Buffa—Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Roland y Jourdan—Miguelete—Uruguay.
C. Klett—Lavalle—Uruguay.
Juan Repetto—Conchillas—Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Estevan Pavarin—Alejandra, ídem— »
Santiago Guigou—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, idem— »
Eliseo Tourn—Estación J. Arauz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.

Año XI — Noviembre de 1913 — Número 132

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

EL RESCATE

(Pedro 1-18).

Nuestro país del Uruguay ha sido invadido por una multitud de hombres, llamados tenebrosos, porque se dedican á traficantes de carne humana. Traen de los países europeos á desdichadas mujeres, engañándolas la mayor parte de las veces, y las venden en las grandes ciudades para el vicio y la corrupción.

Es el comercio de esclavas, conocido bajo el nombre de "tratas de las blancas". Esos hombres perseguidos tenazmente en Buenos Aires, han tenido que huir, y los países limítrofes han sido inundados, pues se dice que eran siete mil. Parecen grandes señores, pero en hermoso exterior encubren planos diabólicos. Son reconocidos fácilmente donde la población es poco densa, y desaparecen para ir á los grandes centros de aglomeración de gente. ¿Qué no haría una familia para rescatar á uno de sus miembros caído entre las manos de esos ladrones? En Londres una señora que salía de una tienda con dos hijas, se las vió robar bajo sus propios ojos, llevadas en automóvil, sin que supiera nunca más de ellas. ¡Qué desesperación y qué martirio! ¡Cuánta infamia! Ni influencias, ni dinero, ni propaganda, nada dió resultado para rescatar á esas dos jóvenes. El ánimo se rebela contra tamañas injusticias. Cosa más tremenda sin embargo, es no haber sido rescatado de la muerte espiritual y eterna, porque se trata del alma. Todos son llamados: unos aceptan, otros no. El rescate está pronto. Es algo grandioso. Dios lo hizo él solo, sin la cooperación del hombre, y nos invita. Nos queda solamente aceptar ó rehusar.

¿De qué nos rescata? Generalmente creemos que es de la muerte y del Infierno. Esto ya sería algo, pero no es bastante. Dios no quiere llenar el Cielo con escapados del Infierno, sino con santos.

Es un rescate de la muerte, para la vida, y no solamente al morir, porque es una desgracia llevar una vida inútil, estéril, especialmente cuando fué redimida por el Señor. Cual es el culto, tal debe ser la vida. El que adora á un Dios verdadero que obra, que ama, no puede llevar

una vida inútil. Los hijos de padres perezosos se crían perezosos, los de padres activos, trabajadores, pero no basta la religión de los padres. Tanto es el poder de una larga costumbre, que se necesita una redención.

Habiendo sido rescatados, podemos obrar. No es un insulto. Si habéis sido rescatados, ya no sois esclavos; habéis sido llamados á la libertad. Libres, podéis trabajar no para oro ó plata, que son cosas perecederas y que no procuran la paz, ni sirven para comprarla, sino para obras eternas. ¡Qué hermosa vida y qué hermoso ideal tiene por delante el que ha sido rescatado de la vana manera de vivir!

CORRESPONDENCIA

El representante ó delegado al Sínodo, nombrado por la iglesia de Colonia Valdense, ha escrito la siguiente carta, para dar cuenta de cómo llenó la misión que le había sido encomendada.

Torre Pellice, 15 de septiembre de 1913.

Señor Presidente del Consitorio de Colonia Valdense:

Permítame ante todo que agradezca vivamente al Consistorio y á la asamblea electoral el honor que me han dispensado al nombrarme como su representante ante el Sínodo que tuvo lugar la semana pasada. Recibí el nombramiento á su debido tiempo y pude tomar parte en las deliberaciones como delegado de vuestra iglesia, lo cual fué para mí una gran satisfacción.

Por lo tanto, me siento obligado á escribirle algunas palabras de informes sobre el Sínodo, aun cuando puedan leerlos más extensos y detallados en el "Echo des Vallée", escritos en dos números por el señor C. A. Tron.

Quien pronunció el sermón de apertura fué el pastor Grill, de Liorna, oriundo de Prali; con pesar hemos constatado la falta de candidatos para la consagración. Esto no sucedía hace mucho tiempo ya. Quizás esto ha influído sobre todo el Sínodo, que fué verdaderamente uno de los buenos Sínodos que ha tenido nuestra iglesia. La nota espiritual ha predominado.

Al señor Calvino, bien repuesto de salud, después de larga enfermedad, se le dió una prueba de afecto nombrándole presidente del Sínodo.

La sesión del martes fué dedicada al informe de la Mesa. Sobre el párrafo Colonia Valdense tomé la palabra para expresar vuestras necesidades y vuestro deseo de conseguir un pastor joven, quien se ocuparía especialmente de la juventud.

El Moderador contestó que conocía las necesidades de Sud América en general, donde hacen falta tres pastores é hizo un llamado al cuerpo pastoral y sobre todo á los pastores jóvenes, á fin de que algunos se resuelvan á aceptar.

Debo añadir que el deseo manifestado por el Sínodo, vistas las necesidades de pastores para Sud América y las dificultades para proveerlos, sería de que jóvenes fuesen enviados á Italia desde las colonias,

para seguir los estudios teológicos. Me limito á comunicarles la idea, porque ignoro las dificultades que sin duda habrá. El plan es conveniente y bueno, las dificultades no deben ser insuperables.

Celebré también una entrevista con el señor David Peyrot respecto á una diaconisa cuyos servicios serían apreciados allí, pero me contestó que por el momento le era imposible enviar alguna, porque no hay disponible.

¡Cuántas necesidades á las que no se puede satisfacer!

Hay falta de obreros aun para Italia.

Se precisarían más pastores, más institutores y maestros-evangelistas, más maestras y más diaconisas.

Por ese motivo el Sínodo creyó necesario detenerse algo más sobre la vida espiritual y religiosa de nuestras iglesias, de nuestra juventud y sobre los medios conducentes á desarrollar esa vida y despertar vocaciones para el servicio del Señor.

Y se volvió á tratar el mismo tema, cuando se leyó el informe sobre la escuela de Teología, casi desprovista de alumnos.

El miércoles por la mañana, el señor Francisco Rostan, de Prali, pastor en Génova, leyó el informe sobre la obra de Evangelización, pasándose en revista las varias iglesias y congregaciones. El miembro informante llamó especialmente la atención sobre el hecho de que por haber terminado los siete años en el cargo, el Presidente del Comité, señor Muston, no podía ser reelecto. Rindió homenaje á su trabajo constante y propuso una orden del día expresando al señor Muston la gratitud y el afecto á que es acreedor por el bien que ha hecho á la iglesia. El señor Muston, conmovido por esa demostración, contestó con palabras del corazón.

El jueves se oyó el informes sobre las Instituciones de Caridad y á las 10 a. m. hablaron los delegados de las iglesias amigas, contestando con mucho tino á cada uno, el presidente del Sínodo, señor Calvino.

En la tarde del jueves y en la mañana del viernes, después de un culto con Santa Cena, se aprobaron algunas modificaciones á los Reglamentos y la tarde fué consagrada á la lectura de las actas y á las elecciones.

El Sínodo clausuró sus sesiones á las 5 1|2, habiéndose indicado como predicador para la apertura del próximo Sínodo, al señor Alberto Prochet, pastor en Turín.

Para la Mesa no hubo cambios. El señor Leger fué confirmado en el cargo de Moderador y así los demás miembros.

Para el Comité de Evangelización en remplazo del Presidente señor Muston, se nombró al señor Ernesto Giampiccoli, pastor en Turín. Este fué el único y gran cambio, que nos hará ver el buen ó mal lado de la innovación, contraria á la antigua tradición.

Las Administraciones resolvieron ya algunos cambios de pastores. El señor Forneron, pastor en Iris, quedará como segundo pastor en Torre Pellice, durante seis meses. Rinaldo Malan fué enviado á Catania, Arturo Muston á Liorna, Luis Rostagno de Florencia á Roma, G. Grill de Liorna á Florencia,

J. Bertinat de Chieti á Roma, J. Banchetti de Corato á Chieti, E. Tron de Riesi á Corato. Los pastores Conrado Jalla, Ernesto Tron y Julio Tron han aceptado la invitación para ir á Sud América.

El señor Emilio Tron se va para Valdense (Carolina del Norte).

Al terminar renuevo mis agradecimientos á la iglesia de Colonia Valdense, por el honor con que me distinguió.

Hago los votos más sínceros por su prosperidad material y sobre todo espiritul, implorando sobre vosotros todos, así como sobre nosotros, las bendiciones de nuestro Dios y Salvador.

Vuestro afectísimo en Cristo.

A. Rivoir,
Maestro.

La Comisión Ejecutiva ha recibido de las Autoridades de Italia, la Mesa Valdense, una carta, la que nos ha sido comunicada, á fin de que pudiéramos extractar lo más importante y llamáramos la atención de nuestros lectores sobre algunos puntos de capital interés para nuestra congregación. La carta está dirigida al señor Bounous como presidente de la Comisión Ejecutiva del 7.º Distrito. Traducida dice lo siguiente:

Pomaretto, 24 de septiembre de 1913.

Estimado señor y hermano:

Las Administraciones reunidas se han ocupado con mucha detención de las condiciones en que se encuentran las parroquias de Tararíras, Iris, así como de las nuevas necesidades de Colonia Valdense (Union C. de Jovenes y direccion de las Escuelas Dominicales).

Algunos llamados oficiosos se hicieron definitivos y otros nuevos fueron dirigidos. Desgraciadamente las respuestas de cinco colegas fueron negativas, aun cuando se les hubiese dejado comprender que para facilitar su decisión, se trataba solamente de una estada de cinco años. Los motivos de estas negativas son varios y tuvieron alguna base sobre voces ó informes venidos de esas lejanas comarcas.

Es cada vez más difícil expatriarse, porque se imaginan que la estada de 5 años, puede hacerse definitiva, y además hay circunstancias de familias que son verdaderos obstáculos para irse á países tan alejados.

Las Administraciones han tenido que recurrir, muy á pesar suyo, á las órdenes categóricas. Tenemos ahora dos jóvenes dispuestos á salir, pero solamente por un término mínimo de tres años; ellos son el señor Julio Tron, hijo del maestro evangelista de Roccapiatta, actualmente pastor en Palermo (Sicilia), y el señor Ernesto Tron, hijo del pastor J. I. R. Tron, actualmente pastor en Milán. Salvo impedimento mayor, piensan embarcarse el 19 de Noviembre próximo sobre el "Duca degli Abruzzi" de la "N. G. I.".

Si estos hermanos pudieran, como los pastores que los han precedido en Sud América para la estada de algunos años, encariñarse de tal manera á su obra y á las almas

en medio de las cuales van á desarrollar su actividad, que el regreso á Europa, después de tres años solamente, les fuese penoso si no imposible, seríamos los primeros en regocijarnos de ello. No olviden nuestras queridas iglesias de Sud América de tomar nota de este deseo y trabajar para que se realice.

Esto nos conduce á someter á nuestra consideración otro asunto: la necesidad en que os halláis de destinar vosotros mismos algunos jóvenes, á los estudios en vista del ministerio evangélico. Si el ministerio fuese apreciado por los colonos á su justo valor, algunos á lo menos de los numerosos y buenos alumnos de las familias creyentes de Colonia Valdense (ó de otras partes) se hubiesen sentido llamados. Ese asunto de capital importancia fué estudiado por el cuerpo pastoral, por el Sínodo y por las Administraciones reunidas, y todos han llegado á la conclusión de que la iglesia madre hará lo posible por enviar algunos pastores á Sud América, pero que el tiempo ha llegado en que esas congregaciones deben pensar seriamente en provocar ó animar en su seno vocaciones para el Santo Ministerio, y esto no debe ser imposible por poco que continúe en desarrollarse la vida espiritual. La iglesia madre hará todo lo que pueda para facilitar y hasta ayudar, si fuese necesario, en sus estudios á los jóvenes que se resolviesen en tal sentido. Toca á vosotros, á los Consistorios, á la Conferencia y á todos estudiar el asunto y obrar.

Cuando las iglesias de Sud América hayan producido algunos pastores, salidos de su seno, habrán facilitado la salida de otros pastores para esos parajes.

Estamos en tratativas con otro pastor jóven, que esperamos saldrá también pronto. Si uno de estos tres hermanos puede, como lo deseamos, organizar la Unión C. de jóvenes y ocuparse en las escuelas dominicales, aun cuando no tenga al principio "todas las cualidades" que se podrían desear, tenemos la certeza de que su obra contribuirá poderosamente á que algún joven se decida á emprender el camino de los estudios para el pastorado.

Esperamos también que haréis lo posible para que la iglesia madre no tenga que ayudaros, pues su situación financiera es muy precaria.

El llamado del grupo de Las Garzas para un maestro evangelista, ha sido comunicado, pero hasta ahora no hemos tenido ninguna contestación.

Todos sentimos que la enfermedad de la señora Bounous, haya impedido al pastor de Cosmopolita que realizara su viaje proyectado. Le manifestamos nuestra simpatía acompañada de los mejores votos para su mejoría y de fervientes súplicas á nuestro Padre Celestial.

El Sínodo ha constatado con placer los loables esfuerzos que hacen las congregaciones sin pastor, para que no sea abandonada la instrucción y la edificación. Por nuestro medio expresa á los pastores su vivo agradecimiento por haber provisto á las necesidades más urgentes y no se ha olvidado tampoco del señor Jourdan y del señor Oscar Griot,

Quiera el Señor suscitar las vocaciones pastorales que deseamos y aumentar cada año más, el número de laicos piadosos, que trabajan para la edificación de sus hermanos.

Apenas conozcamos con certeza la fecha de la salida de los tres pastores, se lo haremos saber, á fin de que alguna persona entendida de los usos y conocedora del idioma, los espere en Montevideo, para facilitarles el desembarque.

Reciban los saludos afectuosos de sus hermanos.

Por la Mesa Valdense

B. Leger,
Moderador.

F. Grill,
Secretario.

NOTAS ARGENTINAS

Actividad cristiana. — Los abnegados soldados del Ejército de Salvación no pierden las ocasiones de ser útiles á los desheredados de la fortuna. Todos conocen el mucho bien que hace esa institución por medio de los asilos que sostiene en todos los países del mundo, pudiendo encontrar en ellos los menesterosos comida y abrigo. Ahora los salvacionistas abrieron en Rosario de Santa Fe, calle 9 de Julio 61, un nuevo asilo que podrá hospedar unas 40 personas.

—No cremos incurrir en un error, señalando bajo esta misma rúbrica, otra iniciativa, sin ningún carácter religioso, pero cuyo fin es idéntico: La sociedad "Protectora del Trabajo libre" acaba de inaugurar, en el puerto de Rosario, sus cocinas económicas que permiten dar á los obreros, con un gasto mínimo, una comida sana y sustanciosa: por 35 centavos dan un plato de sopa, uno de verdura y uno de carne, pan y café.

Defecciones en el clero católico.— Sucede raramente en este país el caso de una defección de las filas del clero católico; ó, si tal cosa sucede, generalmente guardan silencio al respecto los órganos de la prensa, porque al lado del mucho catolicismo, hay una cantidad aún mayor de indiferencia. En estos últimos meses, sin embargo, se realizaron dos salidas ruidosas: una es la de fray Pacífico Otero, que gozó de gran renombre en los círculos aristocráticos católicos, y que abandona el sayo, según parece, no por motivos de conciencia, sino "torturado (según el diario del que sacamos esta noticia) por la "tentación del mundo"... Caso poco simpático, pues. El otro lo es mucho más, porque demuestra siquiera que hay carácter: El presbítero doctor Oliva, profesor de Psicología en la Universidad de Santa Fe, había llegado en sus estudios á algunas conclusiones científicas que no concuerdan con los dogmas de la Iglesia Católica; y no queriendo retractarse como le imponía la Curia, que de pronto le suspendió **á divinis,** renunció al estado sacerdotal. Lástima que haya, al mismo tiempo, renunciado á la cátedra, á pesar de las súplicas de sus estudiantes.

Universidad Rosarina. — Rosario es ciudad esencialmente comercial; y, aunque la segunda de la República por el número de sus habitan-

tes, no ha gozado hasta el presente de ciertos privilegios, propios de las capitales de provincia. Una fuerte corriente de opinión pública se ha pronunciado en los años pasados para trasladar á ella la sede de los Poderes públicos de la provincia, pero inútilmente: es cosa que no se podría conseguir sin decretar al mismo tiempo la muerte de Santa Fe que vive casi únicamente del oficialismo. Puede y debe Rosario adelantar en otros sentidos; así consiguió, el año pasado, compartir con la capital de la provincia, la ventaja de tener ciertos tribunales; y ahora una comisión fué nombrada para hacer las gestiones necesarias para la fundación de una Universidad Rosarina. Y es muy probable que esta legítima aspiración llegue á realizarse: el 30 de agosto S. E. el Presidente de la República estuvo en visita oficial á Rosario, y no se habrá desperdiciado la ocasión propicia para encarrilar el proyecto.

Nieve y agua.—El mes de agosto de 1913, será recordado largo tiempo, sea por la nevada que el día 22 cubrió de blanco mantel enteras regiones (en el Oeste de Santa Fe y en Córdoba) donde hacía unos 27 años no se había visto nieve, y precisamente el 20 de septiembre del "año del cólera" 1886,—sea por las inundaciones, que en una parte de la provincia de Buenos Aires (Bolívar, Maipú, Dolores, Ayacucho, Las Flores), causaron enormes perjuicios y un cierto número de víctimas humanas. Lo que hace aún más sensibles los daños, es que en aquellos mismos partidos ahora devastados, se habían gastado, hace poco, en obras de canalización y desagües, sendos millones, que resultaron tirados al agua.

Peste bubónica.—Hace varios meses se hablaba de casos de peste bubónica, ocurridos en las provincias de Córdoba y S. Fe. Ya se había hecho silencio sobre el asunto, y estábamos por creer que tenían razón los que negaban la existencia de tal peste, cuando, en los últimos días de agosto, se denunció una recrudescencia del mal en Cañada Rosquín, sobre la línea del Ferrocarril Rosario-Córdoba; á los pocos días ya se contaban por decenas las víctimas, entre ellas el médico de la localidad, y en los hospitales del Rosario sucumbían también algunos enfermos. Recién entonces, es decir, cuando muchos habitantes de los puntos infectados ya se habían trasladado á otros lugares, se dieron cuenta las autoridades sanitarias de la gravedad del peligro y tomaron las medidas del caso para cortar el mal. Las noticias oficiales al respecto son tranquilizadoras y parece que la epidemia está decreciendo en su foco principal. ¡Dios quiera que, vencida allí, no se declare en otros centros! Si es verdad que la propagación de la peste se debe á las ratas, no es extraño que se haya producido, pues este año ha habido cantidades, nunca vistas antes, de esos temibles roedores.

10 de Septiembre de 1913.

E. B.

COLONIA BELGRANO

Suscripción á favor de la Escuela Normal de Torre Pellice

E. Beux, pr. $ 20 m|n., Lorenzo Bonin 10, Alfredo Radolci 10, Alberto Peyronel 5, Pedro Poët 10, Sant. A. Mangiaut 4, S. C. 5, Juan Paschetto 2, M. y C. Rond 10, Alberto Stiefiel 2, M. F. de Poët 2.50, Pablo E. Tron 15, Abrahan Tron 5, Emilio Mangiaut 10, Sinquet Hnos. 15, Juan Gaydou 2, Miguel Costantin 15, Pedro Gaydou 10, S. Poët (Victoria B. A.) 5, Santiago Mangiaut 15, Enrique Clapier 2, Juan Mangiaut 2, C. A. Costantin 10, Santiago Rond 20, Alfredo Poët 3, Francisco Poët 25, Rosalía Ilini 2, César A. Tron 10, Eduardo Tron 5, Enrique Poët, 5, E. Robert (Río I., Córdoba) 5, Augusto Mathe 1.

Total suscrito hasta el presente y entregado, con excepción de trece pesos, $ 261.50. Permanece abierta la suscrición.

E. Beux, Pr.

LICEO DE C. VALDENSE

Con motivo de celebrarse este año el 25.º aniversario de su fundación, los alumnos han preparado un certamen literario-musical, para el 31 de octubre á las 8 p. m., en La Paz, casa Bonjour Hnos.

Publicamos á continuación el programa.

Toda fiesta supone para unos trabajos y desvelos.

En este caso son los alumnos que han tomado parte en la velada y los señores A. de los Santos y L. Jourdan que han dirigido los ensayos.

Merecen también aplauso los señores F. Lúgaro y E. Revel que se encargaron de preparar el local, los señores Bonjour, que lo proporcionaron, la señora de Soulier que facilitó el piano, y todas las personas que de un modo ú otro prestaron desinteresadamente su concurso.

1.ª *Parte:* 1. Discurso de apertura por el Presidente de la Comisión, señor Bounous. — 2. Himno Nacional. — 3. Declamación.—Credo.—Señorita Lucía A. Ugón. — 4. Monólogo.—Señorita Luisa Malán.—5. Violín y piano. — Señora de Soulier y señorita Clara Bonjour.—6. Buscando casa.—Señores Ismael Dupetit, Atilio Sartori y Pedro Zerpa. — 7. Composición.—Origen de la Civilización en el Uruguay. — Señorita Julieta Pons. — 8. Declamación. — Patria. — Señor Máximo Gonnet. — 9. Gran Signor. — Cuarteto. — Señoritas Beatriz y Blanca Pons, señores E. Garrou y L. Jourdan. — 10. Discurso. — Señor Emilio A. Ugón.

2.ª *Parte:* 1. Gimnasia con bastones. — 10 alumnos. — 2. Piano. — Señora de Soulier. — 3. Composición. — La Poesía Hebrea. — Señorita Clara A. Ugón. — 4. La Patria. — Canto. — 5. Declamación. —En la Agraciada. — Señor Paulino Dotta Lazague. — 6. La paga de Navidad. — Señorita Ida Pons y señor Juan B. Pontet. — 7. Piano y violín. — Serenata de Schubert. — Señores A. de los Santos é Ismael Dupetit. — 8. El tío enfermo. — Señoritas E. Gardiol, D. Jourdan y señores E. Berton y E. Assandri. — 9. Va Pensiero.—Canto. — 10. Discurso de clausura. — Señor L. Jourdan.

COLONIA ALEJANDRA

DISCURSO DEL 15 DE AGOSTO DE 1913

(Continuación)

Con corazones rebosando de gratitud á Dios y el pueblo suizo, se expatriaron, pero sus deseos, los pensamientos, siempre volvían á sus valles: Dos veces intentaron volver, pero el tiempo no había llegado aún; mas en el buen tiempo de Dios, llegó el día, cuando guiado por su pastor, Enrique Arnaud, salieron de la Suiza, y espada en mano, quinientos de esos expatriados hicieron frente á aquellos que creían que el pueblo valdense había sido exterminado, y "la buena mano de Jehová ayudándoles" reconquistaron sus Valles, reedificaron sus templos y hogares destruídos, y dieron al mundo un ejemplo de valentía cristiana. El día viernes 16 de agosto del año 1689, es el día memorable de la partida de vuestros antepasados de Suiza, el principio del Glorioso Regreso.

Hay quienes niegan la providencia de Dios, pero yo creo que el día en que Enrique Arnaud dió la señal que ordenó la salida de los valdenses expatriados, de la hospitalaria Suiza, Dios mismo fué quien movió el corazón del pueblo. Veo aquí el "dedo de Dios". En todas las historias del mundo, el "dedo de Dios" está visible al hombre de fe, y tal como Dios mismo preparó el mundo romano para recibir á Jesucristo, tal como El mismo llamó á Pablo á ser el Apóstol de las gentes, creo que allí, en la ribera del lago de Ginebra, en aquel viernes 16 de agosto de 1689, Dios mismo estaba obrando en los corazones de Arnaud y los quinientos que le siguieron.

Allí, en las horas tempranas de la mañana, vuestros padres clamaron al Dios Altísimo, y entregaron su causa á El. Después de unas oraciones fervientes se embarcaron; y ¡cuán grandes dificultades y sufrimientos les esperaban! Hambre, frío, heridas, cárceles, muerte; pero confiados en Aquel que prometió "Nunca te dejaré ni te abandonaré", siguieron adelante.

Cruzaron la Savoya. Llegaron al Monte Cenis, y después de cuatro días terribles, pero gloriosos, vieron los Valles que tanto amaban. Sus trabajos con esto, no fueron concluídos, sino más bien recién empezados. Estaban rodeados de enemigos, que vinieron contra ellos en número preponderante, sólo para encontrar la derrota, y huir delante de estos guerreros cristianos, cuyo Dios estaba guiándolos á la victoria.

Quedaron dueños de sus Valles una vez más, y en la victoria no se olvidaron de su Dios, ni de sus hermanos expatriados, ni de aquellos que aún yacían en las tenebrosas cárceles; sino oficiales y soldados, todos sin excepción juraron fidelidad á Dios y á la causa de Jesucristo, y cada uno juró hacer todo lo que fuere posible para librar á sus hermanos de las prisiones en que estaban encerrados.

No tenemos tiempo de hablar de las persecuciones, ni de los miles de hombres que sufrieron por el amor de Cristo, el martirio en distintas formas; pero veo alrededor, entre los presentes, rostros de aquellos en cuyas venas corre la sangre de los que dieron su vida en testimonio de la verdad, y que sellaron su testimonio con su sangre.

Valdenses: Tomad la historia de vuestro pueblo, y encontraréis allí nombres tan conocidos como Bertinat, Long, Salvagiot, Tourn, Catalin, Pavarin, Grand, Morglia, Meynet, Geymonat; nombres de aquellos cuya fe conquistadora, la hoguera no pudo apagar, ni demonios vencer.

¡Qué herencia gloriosa es la vuestra!

¡Qué gloriosa vuestra historia! Bien puede el rey más poderoso del mundo, codiciar una tal herencia para sus hijos. Vosotros, los descendientes de estos santos estáis llamados á evangelizar el mundo latino. Despertad, hermanos; manos á la obra! Despertad y en el nombre de Dios, mostraos hijos verdaderos de aquellos cuya fe venció todo enemigo y barrió toda barrera. Tenéis vuestros enemigos. Y los enemigos que tenéis que afrontar, aunque diferentes, son tan reales como aquellos con que vuestros padres tuvieron que luchar. No hay peligro de espada, de horca ó de hoguera, pero la indiferencia, la incredulidad, la ambición, las riquezas, sí y los vicios nefandos y groseros, son algunos de los peligros que vosotros estáis llamados á afrontar.

Sed verdaderos hijos de vuestros padres; alzad, hermanos, vuestros corazones y vuestras manos al cielo, y citando para testigos la Tierra, el Cielo y el Infierno, entregaos al Dios Omnipotente, y tomando su Hijo Jesucristo para Guía y Ejemplo, jurad fidelidad á la fe y al Salvador de vuestros padres.

Alejandra, 15 de agosto de 1913.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

A pedido de la Comisión de Colonización, se convoca á los interesados por campos, para una reunión que se efectuará en ésta el jueves 6 de noviembre á las 2 p. m. Hay oferta de un campo en Paysandú, á pagar parte á los dos años y parte á los siete años. Los detalles se examinarán en la reunión, la que resolverá si conviene ó no la propuesta, á fin de dar una contestación definitiva.

—El pastor Daniel Hall, autor de varias obras muy apreciadas é instructivas, acaba de editar un nuevo libro, intitulado "Llanos y Montañas", del que tenemos para vender algunos ejemplares. Sin ser un libro religioso, contiene artículos muy interesantes y además la biografía del señor Penzotti, con algunos relatos de sus viajes. Los vendemos á $ 0.40.

El señor Hall ha publicado también "Más cosas de mi tintero" y "Don Locuaz", y viene así á enriquecer nuestra literatura, demasiado escasa de buenos libros, que instruyan al mismo tiempo que sirvan de pasatiempo agradable.

Los que escriben son pocos. Tanto más meritoria es la obra del señor Hall, al cual damos las gracias por un libro que hace bien á sus lectores, deseando que pueda producir otros trabajos más, igualmente útiles é instructivos y cuya lectura sea tan amena y provechosa.

—Recibimos la revista "Actualidad" que se publica en Colonia, bajo la dirección del señor Ramón Rovira. Contiene artículos debidos á las plumas de los señores Abel

J. Pérez, Juan Pontet, Ana Armand Ugon, Juan P. Gonnet y otros. Retribuimos el saludo, deseándole larga y provechosa actuación y establecemos el canje.

—Para la Escuela Normal de los Valles se han recibido todavía las siguientes contribuciones:

Señor P. Barbaroux, $ 9.40; Alejo Jourdan, 1; Catalina B. viuda Costabel, 1.50; Manuel Bert, 1.70; David Pontet, 1.

El Banco de la República no cobró comisión por el envío del dinero á Italia.

—El 1.° de octubre falleció el vecino don Alfonso Mondon, que estaba enfermo hace tiempo. Era muy conocido porque ejerció el comercio un tiempo y después fué abastecedor durante muchos años. Numerosísima concurrencia asistió al sepelio.

Expresamos nuestra simpatía á sus hijos, de los cuales no pudieron ya ver á su padre, dos por estar en la Argentina y uno en Suiza.

—Una niña de Timoteo Dalmas sufrió quemaduras en el cuerpo, por haber prendido fuego á su vestido. Vino el doctor en seguida y ahora está ya casi curada.

—El vecino Alfonso Griot estuvo también cerca de perder á una niña, que se cayó de cabeza, habiendo quedado muchas horas sin conocimiento y como muerta.

—Falleció una niña de Juan Santiago Peyrot, de seis años.

—Estevan Negrin vendió su propiedad del Nuevo Turín á J. D. Bonjour, de la playa.

—Los hijos de Enrique Costabel, de Cosmopolita, pidieron autorización al Consistorio para colocar un recuerdo sobre su tumba.

—Jourdan Hnos. compraron un sitio para la sepultura de su padre.

—Dos jóvenes que habían incurrido en falta y habían sido suspendidos en sus derechos de miembros de iglesia, pidieron ser readmitidos.

Ese es el camino que debe seguir todo culpable: arrepentirse y acercarse á Dios.

—El último jueves de cada mes se estableció un culto, á las 2 p. m. Podrán bautizarse los niños que se presenten en esa ocasión.

—Celebró sesión la Comisión provisoria de la Asociación C. de Jóvenes, y se enteró con placer, de que pronto vendría un pastor, para trabajar especialmente entre la juventud. Se votaron agradecimientos á las autoridades que envían tres pastores. El presidente quedó encargado de solicitar Reglamentos del Comité Universal.

Después de cambiar ideas, la Comisión votó también de abonar los gastos de viaje al pastor secretario y pagarle sus honorarios mensualmente, lo que no puede tener sino la aprobación de todas las personas sensatas y razonables.

—Luis Geymonat compró 3 hectáreas á don Miguel Salomón, para vivir de su oficio de carpintero.

—Enrique Geymonat, mientras se dirigía á Ombúes de Lavalle, con su familia, tuvo la desgracia de volcar su vehículo en los Tres Pasos y romperse un brazo.

—El 17 de octubre falleció Susana Forneron, viuda Revelino, después de guardar cama pocos días, aunque hace mucho que estaba delicada de salud.

—Dos señoritas López, de Montevideo, fueron nombradas para ocupar los puestos vacantes en la sucursal de correo.

—El señor Gaydou tuvo la desgracia de caerse desde el techo, habiendo tenido que guardar cama muchos días.

Colonia Suiza,

La diaconisa señorita Emma envió buenas noticias de su viaje y del hijo del pastor Davit.

Rosario.

Los miembros de la Comisión del Liceo, señores Ugon y Larrieta, han recibido muchas comunicaciones y cartas, respecto al 25º aniversario, algunas de ellas muy expresivas y llenas de gratitud y buenos deseos.

Cosmopolita.

El 27 de septiembre último falleció á los 38 años, Juan Pedro Pontet, después de larga enfermedad, que no perdona, dejando una joven viuda y seis huerfanitos. El finado, por su bondad se había granjeado la simpatía de todos sus vecinos, como bien lo demostró el número de los que, no obstante el mal estado de los caminos, acompañaron sus despojos mortales hasta el cementerio de Colonia Valdense.

—El 6 de octubre falleció á la edad de 78 años, Tomás Walikosky, persona de extensas relaciones. A la noche, según la costumbre, se juntó en la casa gran número de personas, especialmente de las vecinas canteras del Minuano, para velar el cuerpo. Hallándose presente Pablo Baridon, éste, con el consentimiento de la familia, leyó una porción de la Palabra de Dios, haciendo unas pocas reflexiones, seguidas con la oración "El Padre Nuestro", lo que impresionó grandemente á los presentes, muchos de los cuales nunca habían oído y presenciado ceremonia semejante. Al día siguiente á los dos cultos fúnebres, en la casa del finado y en el cementerio del Rosario, el pastor de la localidad, habló de la esperanza del cristiano en frente á la muerte, siendo escuchado con respeto y atención por los numerosos acompañantes, la mayoría de los cuales nunca habían asistido á una sepultura protestante. Que Dios bendiga estas ocasiones en que nos concede de testimoniar de su Verdad!

—El joven Benech dió en Montevideo exámenes para maestro, y así también la señorita Constancia Bounous, quien terminó la parte teórica.

—Augusto Klett, hijo del señor Klett, está de ayudante en la escuela de Puerto Sauce.

—Por algunos días vinieron el señor Dino Bounous y señora. Está radicado en Treinta y Tres, donde tiene farmacia.

—La escuela de la señorita Fanny Bounous, cuenta con 92 niños. Tiene por ayudante á la señorita A. Irene Toscano.

—El vecino Salomón Rostan estuvo enfermo en cama.

—Faleció Gaspar Schaffner, cuyo entierro se efectnó en Colonia Suiza.

—Dos hijos de don Pablo Pons, están enfermos en Montevideo.

—La familia de Pedro Pontet se ha radicado en Cosmopolita, habiendo arrendado su propiedad de Miguelete.

Artilleros.

Después de su viaje á los Valles, no ha encontrado gran alivio don Carlos Rua.

Regresó más ó menos en el mismo estado y se asiste en su casa, cerca del río de la Plata.

—Pablo, hijo de Juan Pedro Lausarot, fué herido inadvertidamente por un tiro de escopeta en

la boca del estómago. Lo protegió de la muerte un saco grueso que vestía y el esternón que amortiguaron el golpe.

—El 2 de octubre fueron examinados los catecúmenos, entre ellos cinco de Tarariras.

TARARIRAS.

En la primera quincena de noviembre, las tres Escuelas Dominicales de Tarariras, San Pedro y Riachuelo, reunidas, tendrán su fiesta y paseo anual.

—Los sembrados tienen buen aspecto, aunque en algunas partes la isoca comió el trigo.

—La "Unión C. de Jóvenes", organiza un paseo al paso de San Luis, para el 20 de noviembre, en el que tomará parte también la de Miguelete. Por intermedio de LA UNIÓN VALDENSE invita á concurrir á todos los que se interesen por esa fiesta.

—El pastor Davit á su regreso de Buenos Aires, predicó el 4.° Domingo en Riachuelo.

—Para el 30 de octubre y bajo la presidencia del señor Ugon, deben ser examinados diez catecúmenos, en Riachuelo, á quienes ha dado instrucción el anciano Perrachon.

COLONIA.

El maestro Santiago Gonnet, acompañará al Inspector en su jira de exámenes, y los señores Juan D. Gonnet y Emilio Roland irán con el Subinspector.

MONTEVIDEO.

Dos ex alumnos del Liceo han sido nombrados para puestos importantes: Luis Schunck, Inspector general de la Defensa Agrícola, y Armando Cáceres, Jefe de la Inspección Veterinaria de Flores.

—La revista "La Propaganda" y el ingeniero Praderi.—El primero del próximo noviembre el ingeniero agrónomo Carlos Praderi, dejará la dirección de la revista "La Propaganda", de la que es administrador y propietario el señor F. Crocker. Dicho técnico, como lo ha anunciado al despedirse de sus lectores en "El Siglo", se dedicará exclusivamente á la revista cooperativa de la campaña "El País" y á la realización de su plan de fomento agropecuario, como asesor técnico de la Empresa del Ferrocarril Central.

ESTACIÓN MACÍA (E. Ríos).

El amigo Samuel Félix nos escribe: "Si alguno interesase en comprar campos, hay en venta tres vecinos míos, todos aptos para agricultura ó ganadería. Uno tiene 850 hectáreas á 120 pesos, con dos ó tres años de plazo, entregando la tercera parte ó menos tal vez; el 2.° de 650 hectáreas á 125 pesos y el 3.° de 330 hectáreas á 130 pesos, entregando la cuarta parte y el resto con plazo de 5 á 10 años. Mi interés sería tener buenos vecinos. Si alguno desea más datos, puede escribirme."

ROSARIO TALA.

En los últimos días de septiembre tuvimos la muy agradable visita de un amigo de la infancia, el señor Samuel Félix. Se halla establecido á unas 10 ó 12 leguas de ésta y á tres de la estación Macía. Está muy conforme, y en los pocos meses transcurridos allí, ha andado, como suele decirse, á vapor. Ha hecho explotar monte, ha puesto colonos que han sembrado una buena extensión, estableció lechería, etc. Ha solicitado una escuela

provincial y espera conseguirla. En fin, será un valioso elemento de progreso en aquella un tanto apartada región.

Al mismo tiempo nos hizo bien saber que no descuidaba la parte espiritual. Aprovechó de su primer visita para procurarse buenos libros: en primer lugar "El libro de los libros" y otros de los últimos editados por el señor Hall.

Con emoción recordamos las palabras del salmista: "Los hijos del justo serán felices después de él".

—Los ancianos esposos Forneron piensan establecerse en ésta. Han comprado un solar en la ciudad, cerca de la plaza. Nos alegramos de la decisión de estos ancianos que serán, dado su amor por la causa de Dios, un elemento de vida en nuestros cultos. Con ellos ya serán cuatro las familias valdenses establecidas en el Tala.

—Tengo que darle noticia de una desgracia que felizmente ya no reviste carácter de gravedad. La señora Teresa Corfield de Arellano, sufrió quemaduras en las piernas, estando enferma en cama. Según el médico, en dos ó tres días estará fuera de peligro. El esposo para apagar el fuego, se quemó ambas manos y las tiene con vendas. La madre de Teresa está con ellos. Se encuentran á tres leguas de ésta.—*J. R.*

Colonia Belgrano.

El día 11 de septiembre rindieron examen algunos catecúmenos, con éxito satisfactorio, y fueron admitidos á la comunión el domingo 14. Se espera poder admitir, antes de la cosecha, á otros tres que están algo atrasados en sus lecciones. Quedan, desde ya, inscriptos para el segundo curso, el año próximo, cuatro alumnos.

—La suscripción en favor de la Escuela Normal está casi terminada y con buen resultado, pasando ya de 500 francos. Publicaremos los nombres en La Unión Valdense.

—El sarampión se ha introducido en muchas casas, atacando no sólo á niños, sino también á adultos. Gracias á Dios, la peste que causó estragos en Cañada Rosquín (á unas 8 leguas de aquí), no se ha acercado mayormente á nosotros, y ya la gente abriga la confianza de que no se extienda más.

—Una sección del Norte de esta Colonia, de unas mil hectáreas, hasta ahora dedicada á la agricultura, se está alambrando, habiendo sido en gran parte alfalfada, y será dedicada por su dueño, señor Jewell, exclusivamente á la ganadería. En proporciones menores, son muchos los propietarios que transforman, cada año más, sus chacras en potreros de hacienda.

—La temperatura es sumamente variable, con días de mucho calor, alternados con otros fríos; sin embargo, predominando los primeros, y siendo frecuentes las lluvias, la vegetación está muy desarrollada y las sementeras *por demás* lindas.

—El 27 de agosto falleció en Rigby (López), el joven Pedro Scherrer, cuya madre es hermana de don Santiago Tron, de Gessler. A los funerales, presididos por el pastor que suscribe, con culto en la casa y al cementerio, concurrieron unas 300 personas, siendo las dos terceras partes de ellas católico-romanos.—*E. B.*

———

—Don Pedro Gaydou ha tenido que guardar cama por quince días, á consecuencia de una caída de su vehículo.

—Las langostas han hecho su primer visita el 9 de octubre. Debido á algunas garúas quedaron tres días inmóviles, pero al salir otra vez el sol levantaron vuelo para irse más lejos, quedando solamente una cantidad insignificante.

—Las condiciones de salud han mejorado. Sin embargo, la escuela permanece cerrada.

—El hogar del pastor Beux, se vió alegrado con la venida de Milca Susana, el 3 de octubre.

COLONIA IRIS.

Juan Pedro Vigna está ahora en la Pampa, adonde se mudó este año.

Antes estaba cerca de Iris. Durante dos años, cuando se lo permitían sus ocupaciones, pues está sólo, dirigía la escuela dominical á la que asistían de 30 á 35 niños. Este año, cuando menos lo pensaba, fué llamado si quería ó podía ir á Jacinto Arauz. Empezó la escuela dominical á principios de septiembre y ya hay 38 niños. Se presentaron también 10 jóvenes para estudiar el catecismo. Ayudado por la señora de Gonnet, se ocupan unas tres horas cada domingo, y al ver la buena voluntad de chicos y grandes, hacen lo que pueden. El joven Vigna está á tres leguas de Arauz, lo que hace más encomiable su conducta. Aunque no tiene gran instrucción, hace lo que puede.

Esas buenas disposiciones y necesidades hacen ver también cuánto es indispensable la presencia de un pastor en esa región.

—Ha llovido algún poco en toda la región.

—La escuela de Jacinto Arauz cuenta con unos doscientos niños y tiene tres maestros.

—Han habido muchos enfermos entre los niños, de sarampión, tos convulsa, escarlatina y difteria. Murieron varios, entre ellos una hijita de David Gonnet, y otra de Juan Bonjour.

—Se anuncia la venida de un pastor para Iris, lo que viene á llenar los deseos de muchos.

Esperamos que será posible un acuerdo para ubicar su residencia en un paraje mejor y más central y cómodo. Varias personas de Iris con quienes conversamos, creen que debe ser Jacinto Arauz. La Comisión Ejecutiva podrá tomar alguna intervención y tratar no de conformar á todos, lo que es difícil, sino de que el asunto se resuelva de acuerdo con los intereses generales de esa parroquia y hacer que la vida del pastor sea posible allí.

ESTACIÓN GASCÓN (F. C. P.).

El señor Enrique Berton, ha escrito á la Comisión del Liceo una hermosa carta, al remitirle su contribución, y agrega: "Hace casi dos años que me encuentro en esta estación, desempeñando el cargo de tenedor de libros, y reconozco que si algo he aprendido en el Liceo, para hoy me sirve y puedo estar muy agradecido. Por acá estoy solo, de Colonia Valdense; hay una familia de Riachuelo que se llama ella Catalina Long, casada con Isidro Rigo. Tal vez recordará haberlos conocido. Ambos recibimos LA UNIÓN VALDENSE.

Por acá la mayor parte son rusos, pero también hay muchas familias italianas, empezando por mi patrón que es de Génova y que posee muy bien el francés. Cuando entré en la casa, no cerraba los domingos más que el escritorio. Ahora, debido á protestas de los empleados, no se abre en todo el

día. Siento que la aproximación de la cosecha y el mucho trabajo me impidan acompañarlos, como sería mi gran deseo."

PATAGONES.

"Hace poco tuve el placer de leer LA UNIÓN VALDENSE y veo que al referirse á esta colonia dice Colonia San Blas. Me permito indicarle, con el fin de evitar pérdidas de cartas que alguno escriba á algún conocido en ésta, que la dirección nuestra es: *Colonia E. Stroeder. Partido de Patagones (R. A.).* Si van dirigidas á San Blas es casi seguro que no las recibiremos, encontrándose á siete leguas al Norte de la desembocadura del río Negro y á 12 al Sur de esta colonia.

Ahora tenemos ya estación en este campo y los trenes llegan hace varios días. Dicha estación se encuentra apenas á dos leguas de nuestra casa y á 162 kilómetros de B. Blanca. Nuestra población viene á quedar á dos leguas de la costa del Atlántico, donde hay un puerto de cabotaje que también lleva mercaderías á Bahía Blanca y otros puertos.

Aquí todos estamos bien de salud, gracias á Dios.

La cosecha se presenta inmejorable. Ha llovido mucho y á tiempo.

Me reitero su amigo y S. S.—*Juan P. Rochon.*

ITALIA.

Falleció en Torre Pellice, Bartolomé Rivoir, de 83 años, suegro de don David Tourn.

—El ex diputado Soulier fué nombrado senador.

AVISOS

Relojería, Joyería, Bazar y Juguetería, de *Ricardo Ingold.* — Frente al Hotel Suizo. — COLONIA SUIZA.

FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico. — Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico. — Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye. Servicio nocturno. — Frente á la plaza principal. — ROSARIO.

Zapatería "LA BOTA DE ORO"

— DE —

BEDA HERMANOS

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . .	$	5:000,000
Idem suscrito y realizado .	»	3:000,000
Fondo de reserva y previsión	»	1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA — Por depósitos en cuenta corriente á la vista	1	% anual
A retirar con 30 días de aviso.	1 1/2	»
A plazo fijo de 3 meses . . .	3	»
A plazo fijo de 6 meses . . .	4	»

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos	2	% anual
Sobre depósitos á 3 meses	3	»
» » á 6 »	4	»

COBRA — Por anticipos en cuenta corriente, convencional.

MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos. — Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Uruguay, 84. — MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano úblico, con corresponsales en los Valles — Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no itigiosos. — Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m.

LA PAZ (C. V.)

MIGUEL F. SALUSTIO, Rematador. — Ofrece sus servicios — La Paz (C. V.).

TALABARTERIA

— DE —

GERMAN HUGO

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FABRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda, Almacén, Ferretería

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO — COLONIA

Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar

— DE —

MARTIN REISCH

Ventas al contado con el 5 % de descuento. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

— DE —

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

— DE —

LUIS FULLE — ROSARIO

donde estaba «La Equitativa» — Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

---

Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE